SD- 256 Rev. 4.0

# STATIS

## AM 20

Operating instructions
Manuel de l'utilisateur
Benutzerhandbuch
Manuale per operatori
Manual del Operador




Caution: In the U.S.A., Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

SciCan Dental

Your Infection Control Specialist™

Distributed by:
**SciCan Ltd. 1440 Don Mills Road, Toronto ON M3B 3P9 CANADA** www.scican.com
Phone: +1 416 445 1600 Toll free: 1-800-667-7733 Fax: +1 416 445 2727

Manufactured by:
**SciCan GmbH**
Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch im Allgäu
GERMANY

Tel.: +49 (0)7561 98343 - 0
Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

CE 0297

**SciCan Medtech**
Alpenstrasse 16
6300 Zug
SWITZERLAND

Phone: +41 (0) 41 727 7027
Fax: +41 (0) 41 727 7029

**SciCan Inc.**
701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317
USA

Phone: +1 724 820 1600
Fax: +1 724 820 1479
Toll free: 1-888-632-6031



## Introduction

Dental air driven motor STAT*IS*™ AM 20 with internal spray, without light as per ISO Standard 3964. Use in dentistry for prophylaxis, general dentistry and endodontics work.

## Important Information

Do not use the motor at pressures in excess of the maximum. The air pressure required for use is between 3.1 – 3.9 bars measured during operation of the device at the rear of the instrument.

## Application

Product intended for professional use only.

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical improvements to its equipment, without amending these instructions. For all additional information, please contact SciCan at the address indicated on the front page.

The device must be used by a competent person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention regulations, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operator:

- must only use working devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre that is approved by SciCan;
- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect himself, his patients and third parties from any danger, and must avoid contamination through the use of the product.

The device is intended for medical treatment only; any use other than that for which this product is intended is not allowed and may prove to be dangerous. The medical device meets all the current national legal requirements.

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray cones.

Rest the device on a suitable support in order to eliminate the risk of injury.

**Guarantee**

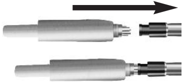
The manufacturer grants the operator a warranty covering all functional defects, material or production faults. The device is covered by this warranty for 2 years from the date of invoicing. In the event of justified claims, the manufacturer or its authorised representative will fulfill the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge. Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded.

The manufacturer shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting from:

- excessive wear and tear
- improper handling
- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance
- unusual chemical, electrical or electrolytic influences
- poor connections, whether of the air water or electricity supply.

The guarantee shall become null and void if the damage and its consequences are due to improper manipulation of the product, or modifications to the product carried out by persons not authorized by the manufacturer.

Claims under the terms of the guarantee will be considered only on presentation, together with the product, of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.



**Installation**

Place the bottom of the AM 20 motor into female end of dental units tubing and secure in place by rotating tubing collar onto the motor.

**Maintenance**

Non-sterilizable. When in use, use a protective sheath on the AM20 motor.
Only use maintenance products and/or components from SciCan i.e. SciCan STATCARE™ spray or the SciCan automatic lubrication device STATMATIC™. The use of other products and components can lead to annulment of the guarantee.

After cleaning and disinfecting the air motor and before using it, operate at moderate speed for 10 to 15 seconds to distribute, and remove, the excess lubricant.

**Servicing**

Never disassemble the device. For all modifications and repairs, we recommend that you contact your regular supplier or SciCan directly.
The manufacturer recommends inspection of the instruments on a regular basis.

**Recommended reprocessing methods according to DIN EN ISO 17664**

The operator should be aware of personal health risks when reprocessing contaminated dental handpieces and air motors should wear gloves and eye protection.

- Wipe off any debris or blood contamination at chair side.
- Do not bathe dental handpieces and air motors in disinfection solutions.
- Reprocess immediately after use.
- Remove the attachment  before reprocessing!
- NON-sterilizable!

**Cleaning and Disinfection**

Please note that the AM20 should not be cleaned in an ultrasonic bath.

Attention: Do not use products containing acetone, chlorine or bleach as disinfectants

**Manual External Cleaning and Disinfection**

Cleaning:

After each use, the AM20 must be thoroughly scrubbed either under water (potable water) or with 60 – 70% alcohol solution.

Disinfection

Not use products containing acetone, chlorine or bleach as disinfectants! When applying disinfection sprays/wipes, follow the instructions for use of these materials.

**FOR GERMAN USERS:**

In order to efficiently reprocess the AM20, internal cleaning and disinfection of the spray channels can be achieved through the use of ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-dry* and ALPRO WL-cid*.

*ALPRO WL-clean, ALPRO WL-cid and ALPRO WL-dry are registered trademarks of ALPRO MEDICAL GMBH, Mooswiesenstrasse 9, 78112 St. Georgen, Germany.)

**Drying**

Manual Drying

Apply dry air to the internal and external surfaces until surface water is no longer visible.

Lubrication

After cleaning and / or disinfecting the the AM20 it is important to maintain/lubricate with SciCan Statcare Spray or use an automated care system such as the Statmatic maintenance unit.

Manual Lubrication

- Place the motor in a cloth or paper towel so as to catch any debris and foreign matter expelled by the atomizer jet.
- Insert the nozzle of the lubricant into the back of the instrument sleeve.
- Spray the STATCARE Spray for 1-2 seconds.
- Run the handpiece for 15-20 seconds to remove any residual debris and oil.

**Sterilisation of the STATIS AM20**

**Please note that the STATIS AM20 motor CANNOT be sterilized!**

**Storage**
Reprocessed products should be stored wrapped in a dust-free, dry, dark environment at room temperature.

**Environment**
Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa (7,3 to 15,3 psi).

**Specifications**

| | |
|---|---|
| Tubing: | 4-hole tubing |
| Dimensions: | Ø 22.8mm Length 103.7 |
| Weight: | 84 gr |
| Mechanical power: | 16 W |
| Torque: | 2.4 Ncm at 0 rpm |
| Noise level: | less than 70 dBA at 45 cm in accordance with ISO 7785-1 |
| Air consumption noutput: | 56 Nl |

In these instructions, motor corresponds to the product described in the heading STAT*IS* AM 20.



## Introduction

Moteur à air dentaire STAT*IS*™ AM 20 avec spray interne, sans lumière, conforme à la norme ISO 3964. Utilisé en dentisterie pour la prophylaxie, la dentisterie courante et l'endodontie.

## Informations importantes

Ne pas utiliser le moteur à des pressions supérieures au maximum autorisé. La pression d'air requise est de 3.1 bars jusqu'a 3.9 bars mesurée en cours de fonctionnement du matériel à l'arrière de l'instrument.

## Application

Produit à usage strictement professionnel.

Les spécifications techniques, les illustrations et les dimensions contenues dans ces instructions ne sont données qu'à titre d'indication. Elles ne sauraient faire l'objet d'aucune réclamation. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des améliorations techniques à son matériel sans modifier ces instructions. Pour toute autre information, s'adresser à SciCan à l'adresse indiquée au verso.

Cet instrument doit être utilisé par une personne compétente conformément aux dispositions légales en vigueur en matière de réglementation sur la sécurité industrielle, la santé et la prévention des accidents, ainsi qu'à ces instructions. Conformément au respect de ces règles, l'utilisateur :

- doit impérativement utiliser des instruments en parfait état de fonctionnement; en cas de fonctionnement irrégulier, de vibrations excessives, de surchauffe anormale ou d'autres signes indiquant un mauvais fonctionnement de l'instrument, l'utilisateur doit immédiatement interrompre l'intervention; dans ce cas, il doit s'adresser à un centre de réparation agréé par SciCan ;
- doit impérativement s'assurer que l'instrument n'est utilisé que pour l'usage pour lequel il est destiné, se protéger lui-même, ses patients ou ses tiers de n'importe quel danger et doit éviter toute contamination via l'utilisation de ce produit.

L'usage de cet instrument est uniquement destiné aux soins médicaux; toute utilisation détournée de l'objectif auquel il est destiné n'est pas autorisée et peut s'avérer dangereuse. Cet instrument médical satisfait à toutes les exigences légales nationales actuellement en vigueur.

Il est essentiel d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié, de manière à garantir au matériel une longue durée de vie. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau en entretenant régulièrement le compresseur et les systèmes de filtre. L'utilisation d'une eau dure non filtrée entraînera une obturation précoce des tubes, des connecteurs et des cônes du vaporisateur.

Poser l'instrument sur un support adéquat de manière à éliminer tout risque de blessure pour l'utilisateur, le patient et tout tiers.

## Garantie

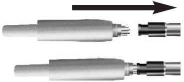
Le fabricant accorde à l'utilisateur une garantie couvrant tous les vices fonctionnels, ainsi que les défauts de matériel et de production. Le dispositif est couvert par la présente garantie de 2 ans à partir de la date de la facture. En cas de réclamations justifiées, le fabricant ou ses représentants autorisés rempliront les obligations de la société en vertu de la présente garantie en effectuant la réparation ou le remplacement du produit, et ce gratuitement. Toute autre réclamation, de quelque nature que ce soit, en particulier sous la forme d'une réclamation pour dommages et intérêts, est exclue.

Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages ou des blessures, ni de leurs conséquences, pouvant résulter :

- d'un excès d'usure et de manque de soin
- d'une manipulation inadéquate
- de la non-observance des instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien
- de l'effet inhabituel de produits chimiques, électriques ou électrolytiques
- d'une mauvaise connexion, qu'elle soit due à l'alimentation air, eau ou électrique.

La garantie deviendra nulle et non avenue si les dommages et leurs conséquences sont causés par une mauvaise manipulation du produit, ou par des modifications apportées au produit et exécutées par des personnes non autorisées par le fabricant.

Pour bénéficier de cette garantie, le matériel devra impérativement être accompagné de la facture remise au moment de l'achat ou du bordereau d'expédition, sur lesquels la date d'achat, la référence et le numéro de série du produit devront être clairement indiqués.



### Installation

Placer la partie inférieure du moteur AM 20 dans l’extrémité femelle du tube des appareils dentaires, et la fixer en tournant le collier du tube sur le moteur.

### Entretien

Non stérilisable. Pendant l'usage, employez une couverture de protection sur la moteur AM20.
Nettoyer et lubrifier le matériel avant d’intervenir sur chaque patient. N’utiliser que des produits d’entretien et/ou des composants approuvés par SciCan, comme le spray SciCan STATCARE™ ou l’appareil de lubrification automatique STATMATIC™ de SciCan. L’utilisation d’autres produits ou d’autres composants peut entraîner l’annulation de la garantie.

Après avoir nettoyé et désinfecté le moteur et avant son utilisation, le faire fonctionner à vitesse modérée pendant 10 à 15 secondes de manière à faire circuler le lubrifiant et à en expulser tout le surplus.

### Réparation

Ne jamais démonter l’appareil. Pour toute modification et réparation, nous vous recommandons de communiquer avec votre distributeur habituel ou directement avec SciCan. Le fabricant recommande que les instruments soient inspectés régulièrement.

**Méthodes de retraitement recommandées conformément à la norme DIN EN ISO 17664**

L’opérateur doit être conscient des risques de santé personnels potentiels lors du retraitement des pièces à main dentaires  et moteurs pneumatiques contaminés et porter des gants et une protection oculaire en conséquence.

- Essuyer les débris ou les traces de contamination sanguine au niveau du fauteuil.
- Ne pas immerger les pièces à main dentaires et moteurs pneumatiques dans des solutions désinfectantes.
- Retraiter immédiatement après emploi.
- Extraire l’accessoire avant le retraitement !
- NON stérilisable !

**Nettoyage et désinfection**

Noter que l’AM20 ne doit pas être nettoyé dans un bain à ultrasons.

Attention : ne pas utiliser de produits contenant de l’acétone, du chlore ou de l’eau de Javel en guise de désinfectants.

**Nettoyage manuel externe et désinfection**

Nettoyage

L'AM20 doit être soigneusement nettoyé après chaque utilisation en le frottant à l'eau courante (eau potable) ou à l'aide d'une solution à base de 60 à 70 % d'alcool.

Désinfection

Ne pas utiliser de produits contenant de l'acétone, du chlore ou de l'eau de Javel en guise de désinfectants ! Lors du recours à des lingettes ou des jets désinfectants, suivre les consignes d'utilisation de ces matériaux.

**UNIQUEMENT POUR LES UTILISATEURS ALLEMANDS :**

Pour retraiter efficacement l'AM20, procéder à un nettoyage et à une désinfection interne des canaux de pulvérisation en utilisant les produits ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-dry* et ALPRO WL-cid*.

*ALPRO WL-clean, ALPRO WL-cid et ALPRO WL-dry sont des marques déposées d'ALPRO MEDICAL GMBH, Mooswiesenstrasse 9, 78112 St. Georgen, Allemagne.

Séchage

Séchage manuel

Appliquer de l'air sec sur les surfaces internes et externes jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de trace d'eau en surface.

Lubrification

Après le nettoyage et/ou la désinfection de l'AM20, il est important de conserver/lubrifier avec le spray SciCan Statcare ou d'utiliser un système d'entretien automatisé tel que l'appareil d'entretien Statmatic.

Lubrification manuelle

- Placer le moteur dans un chiffon ou dans du papier absorbant de manière à retenir les matières étrangères et les déchets expulsés par le jet de l'atomiseur.
- Insérer la buse du lubrifiant à l'arrière du manchon de l'instrument.
- Vaporiser le produit STATCARE pendant 1 à 2 secondes.
- Actionner la pièce à main pendant 15 à 20 secondes pour évacuer toute trace de débris et d'huile résiduels.

**Stérilisation du STATIS AM20**

**Veuillez bien noter que le moteur du STATIS AM20 NE DOIT PAS être stérilisé !**

**Conservation**

Les produits retraités doivent être emballés dans un espace sombre, sec, protégé de la poussière et à température ambiante.

**Environnement**

Température entre - 40°C et 70°C, humidité relative entre 10 % et 100 %, pression atmosphérique 50 kPa à 106 kPa (7,3 à 15,3 psi).

**Spécifications**

| | |
|---|---|
| Tube: | Tube à 4 trous |
| Dimensions | Ø 22,8mm Longeur 103,7 |
| Poids | 84 g |
| Puissance mécanique | 16 W |
| Couple | 2,4 Ncm à 0 tr/min |
| Niveau sonore | Conforme à la norme ISO 7785-1, moins de 70 dBA à 45 cm |
| Débit consommation d'air | 56 Nl |

Dans ces instructions, le moteur correspond au produit décrit au chapitre STAT*IS* AM 20. Par exemple, turbine, contre-angle, pièce à main, moteur, tube, appareils électroniques, connecteurs, station, etc.



**Einleitung**

Luftgetriebener Dentalgeräteantrieb STAT*IS*™ AM 20 mit interner Sprayführung, ohne Beleuchtung nach ISO-Norm 3964. Einsatz in der Zahnmedizin zur Prophylaxe, allgemeinen Zahnbehandlung und Endodontik.

**Wichtige Informationen**

Den Antrieb nicht bei Drücken über dem Höchstdruck einsetzen. Der für den Einsatz erforderliche Luftdruck liegt zwischen 3,1 und 3,9 bar, gemessen an der Rückseite des Geräts während des Betriebs.

**Anwendung**

Produkt ist nur für die Verwendung durch Fachleute bestimmt.

Die technischen Daten, Illustrationen und Abmessungen in dieser Anleitung werden nur als Richtwerte angegeben. Sie können nicht als Grundlage für Ansprüche dienen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Verbesserungen ohne Überarbeitung dieser Anleitung vorzunehmen. Wenden Sie sich für alle weiteren Informationen bitte an SciCan unter der in diesem Benutzerhandbuch angegebenen Adresse.

Das Gerät muss von einer kompetenten Person gemäß den aktuellen gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf Arbeits- und Gesundheitsschutz sowie Unfallverhütung und dieser Arbeitsanleitung bedient werden. Nach diesen Anforderungen muss der Bediener:

- ausschließlich mit Geräten in perfektem Betriebszustand arbeiten; bei Funktionsfehlern, übermäßiger Vibration, übermäßiger Erhitzung oder sonstigen Anzeichen, die auf eine Fehlfunktion des Geräts hinweisen, ist die Arbeit sofort zu beenden; in diesem Fall eine von SciCan autorisierte Reparaturzentrale kontaktieren;
- gewährleisten, dass das Gerät ausschließlich entsprechend seinem Bestimmungszweck eingesetzt wird; sich selbst, seine Patienten und Dritte vor Gefahren schützen und eine durch den Gebrauch des Produkts bedingte Kontamination verhindern.

Das Gerät ist ausschließlich für die medizinische Behandlung bestimmt; jeder andere, nicht bestimmungsgemäße Gebrauch ist nicht gestattet und kann mit Gefahren verbunden sein. Das medizinische Gerät erfüllt sämtliche derzeit geltenden nationalen gesetzlichen Anforderungen.

Um eine lange Betriebsdauer des Gerätes zu gewährleisten muss stets trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Verschmutzte und feuchte Druckluft führt zu vorzeitigem Verschleiß. Die Luft- und Wasserqualität sollte durch entsprechende Wartung des Kompressors und des Filtersystems aufrechterhalten werden. Die Verwendung von ungefiltertem Wasser führt zu einer frühzeitigen Blockade der Spraykanäle, Verbindungsstücke und Spraydüsen.

Das Gerät auf eine geeignete Unterlage auflegen, um das Verletzungsrisiko für Sie selbst, Ihre Patienten und Dritte zu vermindern.

## Garantie

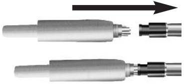
Der Hersteller gewährt dem Benutzer eine Garantie, die sich auf sämtliche Funktions-, Material- und Verarbeitungsfehler erstreckt. Diese Gerätegarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Rechnungsdatum. Im Fall von gerechtfertigten Ansprüchen erfüllt der Hersteller oder ein autorisierter Vertreter die Garantieverpflichtungen des Unternehmens, indem das Produkt kostenlos repariert oder ersetzt wird. Sämtliche sonstigen Ansprüche aller Art, insbesondere Schadenersatz- und Zinsforderungen, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Sach- oder Personenschäden und deren Folgen, die folgende Ursachen haben:

- übermäßiger Verschleiß
- unsachgemäßer Umgang
- Nichtbeachtung der Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung
- ungewöhnliche chemische, elektrische oder elektrolytische Einflüsse
- unsachgemäßer Anschluss an die Luft-, Wasser- und Stromversorgung.

Diese Garantie kann null und nichtig werden, wenn Beschädigungen und deren Folgen auf unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt oder auf Veränderungen zurückzuführen sind, die nicht von vom Hersteller autorisierten Personen vorgenommen wurden.

Ansprüche aus dieser Garantie werden nur berücksichtigt, wenn die Rechnung oder der Lieferschein zusammen mit dem Produkt eingereicht werden und das Kaufdatum sowie die Produktkennzeichnung und Seriennummer daraus deutlich hervorgehen.



**Installation**

Die Unterseite des Motors STAT*IS* AM 20 in die Steckbuchse des Versorgungsschlauchs einsetzen und durch Drehen der Schlauftülle auf den Motor aufschrauben.

**Wartung**

Nicht sterilisierbar. Den Motor AM20 bitte nur mit einer Schutzhülle verwenden.
Das Gerät vor jedem Einsatz am Patienten separat reinigen und pflegen. Nur von SciCan genehmigte Wartungsprodukte und/oder Komponenten wie zum Beispiel das STATCARE™ Spray oder das automatische Pflegegerät STATMATIC™ von SciCan verwenden. Die Verwendung anderer Produkte und Komponenten kann zum Erlöschen der Garantie führen.

**Instandsetzung**

Gerät niemals auseinander nehmen. Wir empfehlen, dass Sie sich bei allen Änderungen und Reparaturen an Ihren Händler oder direkt an SciCan wenden. Der Hersteller empfiehlt, die Instrumente in regelmäßigen Abständen überprüfen zu lassen.

**Nach DIN EN ISO 17664 empfohlene Wiederaufbereitungsverfahren**

Der Bediener sollte sich bei der Wiederaufbereitung kontaminierter Dental-Handstücke und Dental-Luftmotoren über die Gefahren für die eigene Gesundheit im Klaren sein und Handschuhe sowie Schutzbrille tragen.

- Wischen Sie Schmutzpartikel oder Blutkontamination noch am Behandlungsstuhl ab.
- Luftmotoren nicht in Desinfektionslösungen eintauchen.
- Bereiten Sie den Motor sofort nach Gebrauch wieder auf.
- Entfernen Sie vor der Wiederaufbereitung den das Hand-/Winkelstück!
- NICHT sterilisierbar!

**Reinigung und Desinfektion**

Bitte achten Sie darauf, dass der AM20 nicht in einem Ultraschallbad gereinigt werden sollten.

Achtung: Verwenden Sie keine Produkte, die Aceton, Chlor oder Bleichmittel als Desinfektionsmittel enthalten.

**Manuelle Reinigung und Desinfektion der Außenflächen**
Reinigung:
Nach jeder Verwendung muss der AM20 entweder unter Wasser (Trinkwasser) oder in einer 60-70%igen Alkohollösung gründlich gebürstet werden.

Desinfektion
Verwenden Sie keine Produkte, die Aceton, Chlor oder Bleichmittel als Desinfektionsmittel enthalten! Bei der Verwendung von Desinfektionssprays/-tüchern folgen Sie bitte der Gebrauchsanweisung für diese Materialien.

**FÜR DEUTSCHE NUTZER:**
Zur effizienten Wiederaufbereitung des AM20 kann die Reinigung und Desinfektion der Sprühkanäle mit Hilfe von ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-dry* und ALPRO WL-cid* erzielt werden.

*ALPRO WL-clean, ALPRO WL-cid und ALPRO WL-dry sind eingetragene Warenzeichen der ALPRO MEDICAL GMBH, Mooswiesenstraße 9, 78112 St. Georgen, Deutschland.)

**Trocknung**

Manuelles Trocknen

Richten Sie einen trockenen Luftstrom auf die inneren und äußeren Oberflächen, bis kein Oberflächenwasser mehr zu sehen ist.

Schmierung

Nach dem Reinigen und/oder Desinfizieren des AM20 ist es wichtig, mit SciCan Statcare Spray zu pflegen/schmieren oder ein automatisches Pflegesystem, wie die Statmatic Pflegeeinheit, zu verwenden.

Manuelles Schmieren

- Den Motor in ein Tuch oder Papierhandtuch einwickeln, um beim Pflegevorgang herausgeschleuderte Schmutzpartikel und Öl aufzufangen.
- Die Düse des Schmiermittels in den Treibluftkanal des Motors (Verbindungsseite zum Schlauch) einführen einsetzen..
- 1-2 Sekunden lang mit STATCARE Spray besprühen.
- Den Luftmotor etwa 15-20 Sekunden laufen lassen, um Restöl zu entfernen.

**Sterilisierung des STATIS AM20**

**Bitte beachten Sie, dass der Motor STATIS AM20 NICHT sterilisiert werden kann!**

**Aufbewahrung**

Wiederaufbereitete Produkte sollten eingepackt an einem staubfreien, trockenen, dunklen Ort bei Raumtemperatur aufbewahrt werden.

**Umgebung**

Temperatur zwischen -40 °C und 70 °C, relative Luftfeuchtigkeit 10 % bis 100 %, Luftdruck 50 kPa bis 106 kPa.

**Technische Daten**

| | |
|---|---|
| Anschluss: | 4-Loch Normanschluss |
| Abmessungen | Ø 22.8mm Länge 103.7 |
| Gewicht | 84 g |
| Mechanische Leistung | 16 W |
| Drehmoment | 2,4 Ncm bis 0 U/min |
| Geräuschpegel | Nach ISO 7785-1 unter 70 dBA bei 45 cm |
| Luftverbrauchsleistung | 56 Normliter/min im Durchschnitt |

Bei dieser Anleitung entspricht der Motor dem in der Überschrift STAT*IS* AM 20 bezeichneten Produkt.



**Introduzione**

Motore ad aria STAT*IS*™ AM 20 odontoiatrico, con nebulizzatore interno, senza luce in base alla norma ISO 3964. Previsto per l'uso per la profilassi odontoiatrica, lavori odontoiatrici di carattere generale e interventi di endodonzia.

**Informazioni importanti**

Non utilizzare il motore con pressioni superiori al massimo consentito. La pressione dell'aria richiesta per l'uso è di circa 3,1 e 3,9 bar misurata sul retro dello strumento mentre il dispositivo è in funzione.

**Applicazione**

Prodotto destinato esclusivamente ad uso professionale.

Le specifiche tecniche, le immagini e le dimensioni riportate nelle presenti istruzioni sono fornite solo come guida. In nessun caso possono essere oggetto di reclami. Il fabbricante si riserva il diritto di apportare miglioramenti tecnici all'attrezzatura senza modificare le presenti istruzioni. Per qualunque altra informazione, rivolgersi a SciCan all'indirizzo indicato sul retro.

L’uso del dispositivo è riservato a personale competente, in conformità con i regolamenti legali vigenti in materia di sicurezza, salute e le misure di prevenzione degli incidenti sul lavoro, e le presenti istruzioni per l’uso. Conformemente a tali requisiti l’operatore:

- deve utilizzare solo dispositivi funzionanti in condizioni d’uso ottimali; deve interrompere immediatamente l’attività in caso di funzionamento irregolare, vibrazione eccessiva, riscaldamento anomalo o altri segni di malfunzionamento del dispositivo e in tal caso deve rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato da SciCan;
- deve garantire che il dispositivo venga utilizzato solo per gli scopi previsti, deve proteggere da eventuali pericoli se stesso, i pazienti e i terzi e deve evitare la contaminazione indotta dall’uso del prodotto.

L’uso del dispositivo è limitato al trattamento medico; qualunque impiego del prodotto al di fuori di quanto previsto non è autorizzato e può rivelarsi pericoloso. Il dispositivo medico soddisfa tutti i requisiti di legge vigenti a livello nazionale.

È essenziale utilizzare aria compressa purificata e asciutta per assicurare un funzionamento duraturo del dispositivo. Per assicurare la qualità dell’aria e dell’acqua eseguire regolarmente la manutenzione del compressore e dei sistemi di filtrazione. L’utilizzo di acqua ricca di calcare non filtrata provoca l’ostruzione precoce di tubi, connettori e coni di nebulizzazione.

Appoggiare il dispositivo su un supporto adatto per evitare il rischio di lesioni all’operatore, al paziente o a terzi.

**Garanzia**

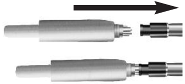
Il produttore fornisce all'operatore una garanzia che copre tutti i difetti funzionali, dei materiali o di produzione. Il dispositivo è coperto dalla presente garanzia per 2 anni dalla data di fatturazione. Qualora i reclami siano giustificati, il produttore o un suo rappresentante autorizzato adempirà gli obblighi della società previsti sulla base della presente garanzia riparando o sostituendo il prodotto a titolo gratuito. Sono esclusi eventuali altri reclami, di qualsiasi natura, in modo particolare i reclami per danni e interesse.

Il produttore non sarà responsabile dei danni o delle lesioni e delle relative conseguenze, risultanti da:

- logoramento ed usura eccessivi
- manipolazione impropria
- mancata osservanza delle istruzioni per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione
- interferenze insolite di tipo chimico, elettrico o elettrolitico
- connessioni scadenti per l'erogazione di aria, acqua o per l'alimentazione elettrica.

La garanzia sarà annullata e invalidata qualora il danno e le relative conseguenze siano dovuti a manipolazione impropria del prodotto o a modifiche allo stesso apportate da persone non autorizzate dal produttore.

I reclami ai sensi della garanzia saranno presi in considerazione solo su presentazione, congiuntamente al prodotto, della fattura o della distinta di spedizione che indichino chiaramente la data dell'acquisto, il numero di riferimento e il numero di serie del prodotto.



## Installazione

Inserire la parte inferiore del motore AM 20 nell'estremità femmina del tubo dei riuniti odontoiatrici, quindi fissare in posizione avvitando il collare del tubo al motore.

## Manutenzione

Non sterilizzabile. Usate questo AM20 motore solo con un involucro, per favore.
Pulire e lubrificare il dispositivo prima del trattamento di ciascun paziente. Per la manutenzione utilizzare solo prodotti e/o componenti di SciCan, come lo spray SciCan STATCARE™ o il dispositivo SciCan per la lubrificazione automatica STATMATIC™. L'utilizzo di altri prodotti e componenti può comportare l'annullamento della garanzia.

Dopo la pulizia e la disinfezione del motore ad aria e prima di utilizzarlo, fare funzionare a velocità moderata per 10-15 secondi per distribuire il lubrificante e rimuoverne la parte in eccesso.

## Interventi tecnici

Non smontare mai il dispositivo. Per qualsiasi modifica e riparazione si consiglia di rivolgersi al proprio fornitore abituale o direttamente a SciCan.
Il produttore consiglia di sottoporre gli strumenti a regolari ispezioni.

**Metodi di ricondizionamento raccomandati secondo le norme DIN EN ISO 17664**

Durante il ricondizionamento di manipoli e motori dentali contaminati, l'operatore dovrebbe essere a conoscenza dei rischi per la salute personale e indossare guanti e occhiali protettivi.

- Rimuovere eventuali detriti o contaminazioni di sangue sul lato della poltrona.
- Non immergere i manipoli e motori dentali in soluzioni disinfettanti.
- Ricondizionare immediatamente dopo l'uso.
- Prima del ricondizionamento, rimuovere l'accessorio in dotazione!
- NON sterilizzabile!

**Pulizia e disinfezione**

Gli AM20 non devono essere puliti utilizzando bagni a ultrasuoni.

Attenzione: per la disinfezione, non utilizzare prodotti contenenti acetone, cloro o candeggina

**Pulizia e disinfezione manuali per le parti esterne**

Pulizia:

dopo ogni uso, l'AM20 deve essere pulito accuratamente con acqua (acqua potabile) o con una soluzione di alcol al 60-70%.

Disinfezione:

per la disinfezione, non utilizzare prodotti contenenti acetone, cloro o candeggina! In caso di impiego di spray o salviette disinfettanti, seguire le istruzioni fornite con tali materiali.

**PER GLI UTENTI TEDESCHI:**

per ricondizionare correttamente l'AM20, è possibile garantire la pulizia e la disinfezione interne dei canali di spruzzatura mediante l'uso di ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-dry* e ALPRO WL-cid*.

*ALPRO WL-clean, ALPRO WL-cid e ALPRO WL-dry sono marchi registrati di ALPRO MEDICAL GMBH, Mooswiesenstrasse 9, 78112 St. Georgen, Germania.

**Asciugatura**

Asciugatura manuale

Asciugare con aria secca soffiando le superfici interne ed esterne fino a quando non vi sono più tracce visibili di acqua.

Lubrificazione

Dopo le operazioni di pulizia e/o disinfezione dell'AM20, è importante lubrificarli con lo spray SciCan Statcare o utilizzare un sistema di manutenzione automatizzato, ad esempio l'unità di manutenzione Statmatic.

Lubrificazione manuale

- Appoggiare il motore su un panno o carta assorbente in grado di trattenere detriti e corpi estranei espulsi dal getto del nebulizzatore.
- Inserire l'ugello del lubrificante nel retro del manicotto dello strumento.
- Spruzzare lo spray STATCARE per circa 1-2 secondi.
- Azionare il manipolo per 15-20 secondi per rimuovere eventuali detriti e residui di olio.

**Sterilizzazione dell'AM20 STATIS**

**Si prega di notare che il motore dell'AM20 STATIS NON È sterilizzabile!**

**Conservazione**

I prodotti ricondizionati e avvolti dovrebbero essere conservati in un ambiente privo di polvere, asciutto, buio e a temperatura ambiente.

**Condizioni ambientali**

Temperatura tra -40 °C (-40 °F) e 70 °C (158 °F), umidità relativa tra il 10 % e il 100 %, pressione atmosferica tra 50 kPa e 106 kPa (7,3 - 15,3 psi).

**Specifiche tecniche**

| | |
|---|---|
| Tubo: | tubo a 4 fori |
| Dimensioni | Ø 22,8 mm  Lunghezza 103,7 |
| Peso | 84 g |
| Potenza meccanica | 16 W |
| Coppia di serraggio | Da 2,4 Ncm a 0 rpm |
| Livello sonoro | In conformità con la norma ISO 7785-1, inferiore a 70 dBA a 45 cm |
| Consumo d'aria | 56 litri normali |

Nelle presenti istruzioni, il termine motore si riferisce al prodotto descritto nell'intestazione, STAT*IS* AM 20. Per esempio, turbina, contrangolo, manipolo, motore, tubo, componenti elettronici, connettori, stazione, ecc.



**Introducción**

Motor dental de transmisión neumática STAT*IS*™ AM 20 con nebulizador interno, sin luz, conforme a la norma ISO 3964. Uso en odontología para profilaxis, odontología general y trabajos de endodoncia.

**Información importante**

No haga funcionar el motor a presiones por encima del máximo. La presión de aire necesaria para usarlo es entre 3,1 y 3,9 bares medidos durante el funcionamiento del equipo en la parte posterior del instrumento.

**Aplicación**

Producto destinado a uso exclusivamente profesional.

Las especificaciones técnicas, ilustraciones y dimensiones contenidas en estas instrucciones se ofrecen exclusivamente como guía. No pueden ser objeto de ninguna reclamación. El fabricante se reserva el derecho a efectuar mejoras técnicas en su equipo, sin corregir estas instrucciones. Para cualquier información adicional, póngase en contacto con SciCan en la dirección indicada al dorso.

El dispositivo debe ser usado por una persona competente, de acuerdo con las disposiciones legales vigentes sobre seguridad industrial, la normativa sanitaria y sobre prevención de accidentes y estas instrucciones de funcionamiento. De acuerdo con estos requisitos, el operario:

- debe utilizar exclusivamente los equipos de trabajo que se encuentren en perfecto estado de funcionamiento; en el caso de funcionamiento irregular, vibración excesiva, calentamiento anómalo o de otros signos que indiquen un mal funcionamiento del equipo, el trabajo deberá interrumpirse de inmediato; en este caso, póngase en contacto con un servicio de reparación autorizado por SciCan;
- debe asegurarse de que el equipo sólo se utiliza para los fines para los que está destinado, debe protegerse a sí mismo, a sus pacientes y a terceros de cualquier posible peligro y debe evitar cualquier posible contaminación derivada del uso del producto.

El dispositivo está destinado exclusivamente para usarlo en tratamientos médicos; cualquier uso distinto de aquel para el que ha sido concebido este producto está prohibido y puede resultar peligroso. El equipo médico cumple todas las exigencias legales a nivel nacional.

Es esencial utilizar aire comprimido seco y purificado con el fin de asegurar una larga vida útil del dispositivo. Mantenga la calidad del aire y del agua llevando a cabo un mantenimiento periódico del compresor y de los sistemas de filtración. El uso de agua dura no filtrada dará lugar al bloqueo prematuro de los tubos, los conectores y los conos del nebulizador.

Deposite el equipo en un soporte adecuado para evitar el riesgo de daños a usted, a su paciente o a terceros.

**Garantía**

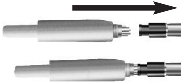
El fabricante concede al operador una garantía que cubre todos los defectos funcionales, así como las fallas de materiales o de producción. El equipo está cubierto por esta garantía durante 2 años desde la fecha de facturación. En el caso de reclamaciones justificadas, el fabricante o su representante autorizado cumplirá con las obligaciones de la compañía establecidas en esta garantía reparando o sustituyendo el producto en forma gratuita. Queda excluida cualquier otra reclamación, de la naturaleza que sea, especialmente la que se efectúa por daños e intereses.

El fabricante no se hará responsable de los daños o lesiones ni de las consecuencias de los mismos, derivadas de:

- desgaste excesivo
- manipulación incorrecta
- incumplimiento de las instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas anormales
- conexiones de mala calidad, ya sean las del aire, el agua o el suministro eléctrico.

La garantía quedará anulada si el daño y sus consecuencias se deben a la manipulación incorrecta del producto, o a modificaciones efectuadas al producto por personas no autorizadas por el fabricante.

Las reclamaciones de acuerdo con los términos de la garantía sólo se considerarán si, junto con el producto, se presenta la factura de compra o la carta de transporte, en la que deberán estar claramente indicadas la fecha de adquisición, la referencia del producto y el número de serie.



**Instalación**

Introduzca la parte inferior del motor AM 20 en la conexión hembra del extremo del sistema de tubos de las unidades dentales y fíjelo en su posición girando la abrazadera del tubo hacia el motor.

**Mantenimiento**

No esterilizable. Durante el uso, utilize una funda protectora sobre el motor del AM 20.
Limpie y lubrique el dispositivo antes de tratar a cada paciente. Use sólo productos o componentes para el mantenimiento de SciCan, tales como el aerosol STATCARE™ de SciCan o el dispositivo de lubricación automática STATMATIC™ de SciCan. El uso de otros productos y componentes puede llevar a la anulación de la garantía.

Una vez limpiado y desinfectado el aparato y antes de usarlo, hágalo funcionar durante 10 ó 15 segundos para distribuir el lubricante y eliminar el exceso del mismo.

**Servicio**

No desmonte nunca el dispositivo. Para cualquier modificación y reparación, le recomendamos que se ponga en contacto con su proveedor habitual o directamente con SciCan. El fabricante recomienda la inspección periódica de los instrumentos.

**Métodos de reprocesamiento recomendados de acuerdo con la normativa DIN EN ISO 17664**

El operador debe ser conciente de los riesgos a la salud personal al reprocesar piezas de mano dentales contaminadas y debe utilizar guantes y protección ocular.

- Limpie con un paño cualquier tipo de resto o contaminación de sangre a un lado de la silla.
- No sumerja las piezas de mano dentales en soluciones desinfectantes.
- Reprocese inmediatamente una vez finalizado su uso.
- ¡Retire el instrumento antes de reprocesar!
- No esterilizable.

**Limpieza y desinfección**

Tenga en cuenta que el AM20 no debe limpiarse en un baño ultrasónico.

Atención: no utilice productos que contengan acetona, cloro o lejía como desinfectante

**Limpieza y desinfección manual externa**

Limpieza:

Después de su uso, el AM20 debe fregarse ya sea bajo agua (agua potable) o con una solución con un 60 - 70% de alcohol.

Desinfección

¡No utilice productos que contengan acetona, cloro o lejía como desinfectante! Cuando aplique desinfectantes mediante pulverizador o con un paño, siga las instrucciones de uso para estos materiales.

**PARA USUARIOS ALEMANES:**

Para reprocesar el AM20 efectivamente, se puede lograr la limpieza y desinfección internas de los canales del nebulizador utilizando ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-dry* y ALPRO WL-cid*.

*ALPRO WL-clean, ALPRO WL-cid y ALPRO WL-dry son marcas registradas de ALPRO MEDICAL GMBH, Mooswiesenstrasse 9, 78112 St. Georgen, Alemania.)

**Secado**

Secado manual

Aplique aire seco a las superficies internas y externas hasta que no se observe agua en la superficie.

Lubricación

Después de limpiar y/o desinfectar el AM20, es importante mantenerlo y lubricarlo con SciCan Statcare Spray o utilizar un sistema de cuidado automático como la unidad de mantenimiento Statmatic.

Lubricación manual

- Coloque el motor sobre un paño o toallita de papel para que capte los restos y la materia extraña que expulsa el chorro del nebulizador.
- Introduzca la boquilla del lubricante en la parte posterior del manguito del aparato.
- Pulverice el STATCARE Spray durante 1-2 segundos.
- Haga funcionar la pieza de mano durante 15 a 20 segundos para eliminar los residuos y el aceite.

**Esterilización del AM20 de STATIS**

**¡Tenga en cuenta que el motor del AM20 de STATIS no se puede esterilizar!**

**Almacenamiento**

Los productos reprocesados deben almacenarse envueltos y en un ambiente oscuro, seco y libre de polvo, a temperatura ambiente.

**Entorno**

Temperatura entre -40°C (-40°F) y 70°C (158°F), humedad relativa entre 10% y 100%, presión atmosférica de 50 kPa a 106 kPa (de 7,3 a 15,3 psi).

**Especificaciones**

| | |
|---|---|
| Conexión: | conexión de 4 conductos |
| Dimensiones | Ø 22,8mm Longitud 103,7 |
| Peso | 84 g |
| Energía mecánica | 16 W |
| Par de torsión | De 2,4 Ncm a 0 rpm |
| Nivel de ruido | De acuerdo con la norma ISO 7785-1, menos de 70 dBA a 45 cm (17,72 pulgadas) |
| Consumo de aire de salida | 56 nl |

En estas instrucciones, el motor corresponde al producto descrito en el titular STAT*IS* AM 20. Por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, motor, tubo, electrónica, conectores, base, etc.